

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak oto nadchodzą dni – oświadczenie JAHWE – gdy już nie będzie się mówić: Jak żyje JAHWE, który wyprowadził synów Izraela z ziemi egipskiej!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co prawda nadchodzą dni — oświadcza JAHWE — gdy będzie się już mówić inaczej. Zamiast: Jak żyje JAHWE, który wyprowadził synów Izraela z ziemi egipskiej! —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, że już nie będą mówić: Jak żyje JAHWE, który wyprowadził synów Izraela z ziemi Egiptu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto dni idą, mówi Pan, że nie rzeką więcej: Jako żyje Pan, który wywiódł synów Izraelskich z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż oto dni idą, mówi JAHWE, i nie rzeką więcej: Żywie JAHWE, który wywiódł syny Izraelskie z ziemi Egipskiej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego właśnie nadejdą dni - wyrocznia Pana, kiedy nie będą już mówić: Na Pana żyjącego, który wyprowadził synów Izraela z ziemi egipskiej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto idą dni, mówi Pan, że już nie będzie się mówić: Jako żyje Pan, który wyprowadził synów izraelskich z ziemi egipskiej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – gdy nie będzie się już więcej mówić: Na życie Pana, który wyprowadził Izraelitów z ziemi egipskiej,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nadchodzą dni - wyrocznia JAHWE - kiedy nie będzie się już mówić: «Na życie JAHWE, który wyprowadził Izraelitów z kraju egipskiego»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego oto nadchodzą dni - wyrok Jahwe - gdy nie będzie się już mówić: "Jak [prawdą jest, że] żyje Jahwe, który wywiódł synów Izraela z ziemi egipskiej",
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось приходять дні, говорить Господь, і не скажуть більше: Живе Господь, що вивів синів Ізраїля з єгипетської землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naprawdę, oto nadejdą dni mówi WIEKUISTY, gdy więcej nie powiedzą: Żyje WIEKUISTY, który wyprowadził synów Israela z ziemi Micraim;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	" 'Oto więc nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – gdy nie będzie się już mówić: "Jako żyje JAHWE, który wyprowadził synów Izraela z ziemi egipskiej!"',